

Español

Circulateurs à haut rendement énergétique para agua potable y para uso sanitario

NCES

INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO

1. Condiciones de empleo

- Bombas de circulación controladas por un convertidor de frecuencia a bordo, para utilizar en pequeñas instalaciones domésticas de calefacción.
- Para el tratamiento de agua potable y para uso sanitario.

ATENCIÓN: Circulador adecuado solamente para agua potable.

- Para líquidos limpios, sin elementos abrasivos, explosivos, o agresivos para los materiales de la bomba.
- Cantidad máxima de glicol: 40%.
- Temperatura del líquido de +2 °C a +95 °C.
- Temperatura ambiente de +2 °C a +40 °C.
- Almacenaje: -20°C/+70 °C Humedad Relativa 95% a 40 °C
- Presión máxima: 10 bar.
- Presión mínima en fase de aspiración: 0,6 bar a 95 °C.
- Presión acústica ≤ 43 dB (A).

2. Instalación

Antes de las uniones de las tuberías asegurarse de la limpieza interna de estas. Prever el espacio para inspección. Prever válvulas de compuerta en aspiración y en descarga para facilitar el desmontaje o cualquiera intervención, sin vaciar la instalación. Estas bombas están previstas para la instalación con el eje del rotor horizontal (fig. 1).

Para asegurar la correcta posición de la caja de bornes, se puede modificar la orientación del motor retirando los tornillos (fig. 2) de sujeción del motor y haciéndolo girar hasta la posición deseada (fig. 3).

ATENCIÓN: Tener cuidado de no dañar la junta del cuerpo bomba.

La flecha situada en el cuerpo de la bomba indica el sentido de la circulación del agua (fig. 4).

3. Conexión eléctrico

El conexionado eléctrico tiene que ser realizado por un electricista cualificado y cumpliendo las prescripciones locales.

Para hacer la conexión eléctrica no es necesaria abrir la tapa de la caja de bornes.

Seguir las normas de seguridad. La bomba esta en clase II y por lo tanto la toma a tierra no es necesarias. Comprobar la frecuencia y la tensión de la red con los datos de la placa de características, y unir los conductores de alimentación a los bornes, según el correspondiente esquema incorporado in (fig. 5).

Introduzca la regleta de bornes (1) en su alojamiento (2) asegurándose de conectar el cable rojo con N y el cable azul con L. Atornille los dos tornillos (3) y apriete la tuerca de retén (4) al pasacable. Instalar un dispositivo para la desconexión total de la red, (interruptor para desconectar la bomba de la alimentación), con una apertura de contactos mínima de al menos 3 mm. No es necesario prever alguna protección externa del motor.

4. Puesta en marcha.

ATENCIÓN: Evitar absolutamente el funcionamiento en seco. Poner la bomba en marcha únicamente después de haberla llenado completamente de líquido.

Hacer salir el aire del circuito. Para su particular construcción la

bomba no tiene valvola purga aire.

⚠ No tocar el fluido y la bomba cuando su temperatura sea superior a 60 °C.





5. Led de función

El led de función que está en la tapa de bornes indica con diferentes colores el modo de funcionamiento.

- Led color verde: funcionamiento normal
- Led color verde pulsador: bomba en modulación
- Led rojo: bomba bloqueada.

6. Configuración de las prestaciones de la bomba.

Modifique las prestaciones de la bomba (altura manométrica) en función de la necesidad, girando el potenciómetro selector con un destornillador de cabeza plana, como indica la tabla siguiente:

-  Selector colocado al mínimo de la altura manométrica 0,3 m a 1.000 l/h.
 -  Selector colocado en 1 con altura manométrica 0,63 m a 1.000 l/h.
 -  Selector colocado en 2 con altura manométrica 1,8 m a 1.000 l/h.
 -  Selector colocado al máximo de la altura manométrica 3 m a 1.000 l/h.
- Poniendo el selector en las posiciones intermedias se pueden obtener n curvas de funcionamiento.

7. Mantenimiento

La bomba no necesita ningún mantenimiento especial durante la operación.

⚡ Antes de cada intervención de mantenimiento cortar la alimentación eléctrica y esperar al enfriamiento del agua de la bomba.

Al comienzo de cada período de calentamiento, o después de una prolongada interrupción, verifique que el LED no está iluminado en rojo (bomba bloqueada). Si la luz roja está encendida, gire el selector hasta llegar a la posición MAX para iniciar el proceso de desbloqueo automática – el LED rojo parpadea. Repita esta operación como se describe anteriormente varias veces. Si el bloque no se elimina por un proceso de desbloqueo automática (la luz es de color rojo otra vez), debe seguir el procedimiento manual descrito en los pasos siguientes.

- Desenluchar la alimentación - la guía luz se apaga.
- Cerrar los órganos de compuerta antes y después de la bomba y dejar enfriar.
- Desmontar el motor y limpiar el impulsor.
- Ajustar el selector en la posición deseada.
- Dar alimentación a la bomba.

8. Desmontaje

Antes del desmontaje cerrar las compuertas de aspiración y de impulsión. El desmontaje del motor y la inspección de las partes internas pueden ser realizadas sin necesidad de mover el cuerpo de la bomba de la tubería. Extrayendo las tuercas (fig. 2), se extrae el motor completo con la turbina. Desmontar el motor y limpiar el rodete.

9. Recambios

Para el envío de recambio, se debe indicar los datos marcados en la placa de características, (tipo, fecha y número de matrícula).

10. Disposición

Respete las normas locales y tratar el producto en consecuencia. Este producto contiene componentes eléctricos y electrónicos y debe reciclarse adecuadamente.

Se reserva el derecho de modificación.

Русский

Циркуляционные насосы для горячей воды с высокой энергетической эффективностью

NCES

Инструкции по эксплуатации

1. Условия эксплуатации

- Циркуляционные насосы, управляемые инвертором для использования в небольших домашних установках отопления.
- Для обработки питьевой воды и в сантехнических системах.

Внимание: Этот циркуляционный подходит только для питьевой воды.

- Для чистых жидкостей без абразивных частиц, невзрывоопасных и не агрессивных к конструкционным материалам насоса.
- Максимальное количество гликоля: 40%.
- температура жидкости от +2°C до +95°C.
- максимальная температура воздуха: от +2°C до +40°C.
- Транспортировка и хранение при температуре от -20 °C до +70 °C, отн. влажность 95% при 40 °C.
- максимальное давление: 10 бар.
- Минимальное давление на всасывании: 0,6 бар при 95°C.
- Звуковое давление: не более 43 дБ (А).

2. Установка

Перед установкой насоса проверить чистоту внутри труб. Предусмотреть пространство для осмотра и разборки насоса.

Предусмотреть заслонки на всасывании и подаче (перед и после насоса) для возможности проведения разборки без опорожнения системы.

Установить насос с горизонтальным расположением вала двигателя (рис. 1). Для обеспечения правильного положения контактной коробки корпус двигателя может быть прокручен, ослабив предварительно винты (рис. 2). Поменять положение контактной коробки как показано на рис. 3.

Внимание: следите за тем, чтобы не повредить уплотнение корпуса насоса.

Направление потока воды указано стрелкой на корпусе насоса, как показано на рис. 4.

3. Подключение электрических частей

Электрические компоненты должны подсоединяться к в а л и ф и ц и р о в а н н ы м электриком с соблюдением требований местных стандартов. Чтобы подключить к электрической сети не обязательно открывать крышку коробки зажимов.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Насос относится к классу II и, следовательно, заземление не требуется. Убедитесь, что частота и напряжения в сети совпадают с данными, указанными на табличке, и подсоедините кабели питания к клеммам согласно схеме, (рис. 5). Установить зажим (1) в позицию (2), убедившись, что красный провод подсоединен к N, а синий – к L. Завинтить два винта (3) и привинтить гайку (4) к клемме. Установите многополюсное устройство для отключения от сети (выключатель для отключения насоса от сети) с минимальным расстоянием между контактными частями в разомкнутом положении 3 мм. Нет необходимости в наружной защите двигателя.

4. Пуск

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается запускать насос вхолостую, даже с целью испытания. Запускайте насос только после его полного заполнения жидкостью.

Стравить воздух из системы. По своей определенной конструкции насос не снабжен клапаном сброса давления.

⚠ Не прикасаться к жидкости или насосу, когда температура выше 60 °C.

5. Led функций.

Led функций, помещенный на крышку зажимов показывает различными цветами способ функционирования.

- Led зеленый цвет: нормальное функционирование.
- Led зеленый пульсирующий: насос в модуляции.
- Красный Led: насос заблокирован.

6. Постановка эксплуатационных показателей насоса.

Изменять эксплуатационные показатели насоса (напор) при необходимости вращением усилителя селектора с помощью отвертки с плоской головкой, как указано в следующей таблице:

- Положение переключателя (мин.): напор 0,3м при 1000 л/ч.
- Положение переключателя (1): напор 0,63м при 1000 л/ч.
- Положение переключателя (2): напор 1,8м при 1000 л/ч.
- Положение переключателя (макс.): напор 3м при 1000 л/ч.

Позиционируя селектор в промежуточных позициях, можно иметь число п кривых функционирования.

7. Технический уход

Насос не требует особого ухода в процессе эксплуатации.

⚡ Перед проведением операций по тех. обслуживанию насоса отключите его от сети и подождите, пока насос не остынет.

Начле каждого отопительного сезона или после длительного простоя, убедитесь, что индикатор блокировки насоса не горит красным цветом.

Если индикатор горит красным цветом, поверните переключатель до достижения позиции MAX, чтобы начать процесс автоматической сблoкировки – LED мигает.

Повторите эту операцию, как описано выше, несколько раз. Если сблoкировать насос не удается с помощью процесса автоматической сблoкировки (LED опять становится красным), то нужно следовать процессу ручной сблoкировки, описанному далее.

- Отключить питание – LED выключается.
- Закройте запорные клапаны до и после насоса и дайте ему остыть.
- Разобрать двигатель и почистить рабочее колесо.
- Откройте запорные клапаны до и после насоса.
- Установите переключатель в нужное положение.
- Включите питание насоса.

8. Разборка

Перед проведением разборки закройте всасывающую и подающую задвижку и слейте жидкость из корпуса насоса. Разборка двигателя и осмотр всех внутренних частей могут проводиться, не снимая корпуса насоса с труб. Снять винты (рис. 2) и вынуть двигатель вместе с рабочим колесом.

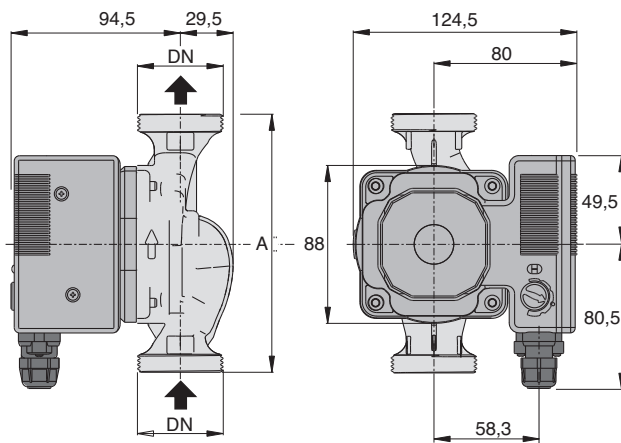
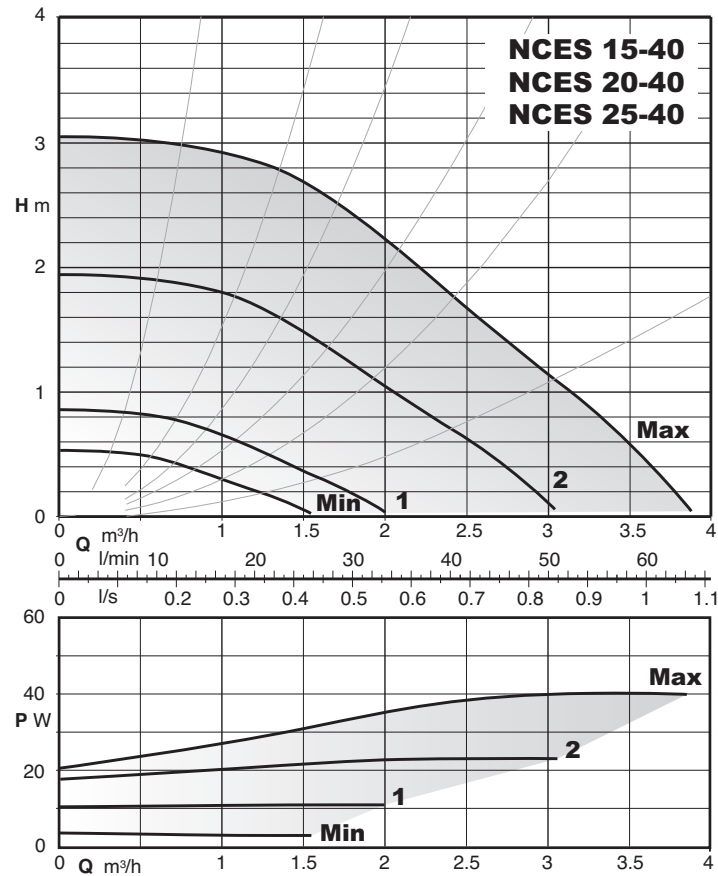
9. Запасные части

При запросе зап. частей указывайте данные, указанные на табличке (тип, дата и паспортный номер).

13. Утилизация

Соблюдать местные нормы и утилизировать продукт в соответствии с требованиями закона. Этот продукт содержит электрические и электронные компоненты, которые должны быть утилизированы соответствующим образом.

В данные инструкции могут быть внесены изменения.



TYPE TIPO TYP	DN	230V		P1		mm	
		A max	A min	W max	W min	A	kg
NCES 15-40/130	G 1	0,41	0,08	48	8	130	2,15
NCES 20-40/130	G 1 1/4	0,41	0,08	48	8	130	2,25
NCES 25-40/130	G 1 1/2	0,41	0,08	48	8	130	2,35

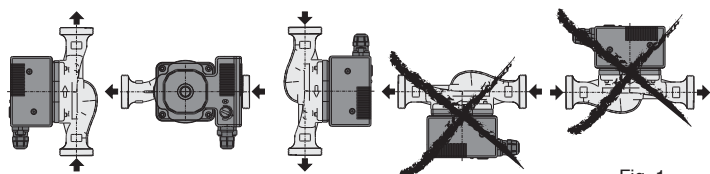


Fig. 1

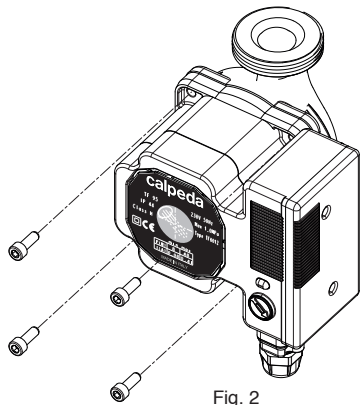


Fig. 2

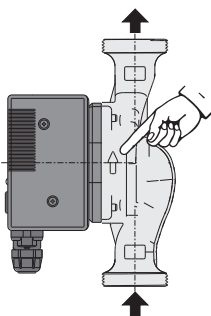


Fig. 4

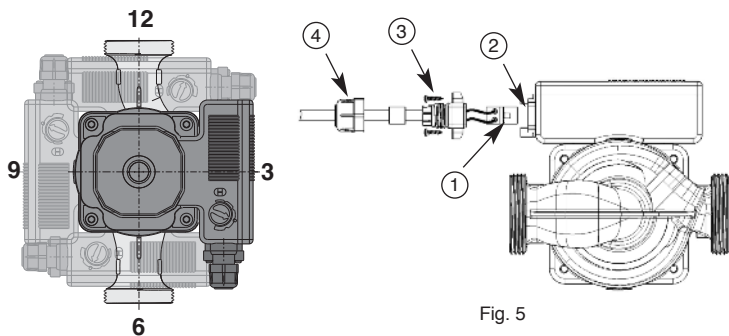


Fig. 3

Fig. 5

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe NCES, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps NCES, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen NCES, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes NCES, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas NCES, modelo y número de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper NCES, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas NCES, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen NCES, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme NCES, malli ja valmistusnumero tyypikilvystä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intyggar att pumpar NCES, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές NCES, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak NCES, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU Декларация соответствия

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий NCES, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке, соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE и соответствующих согласованных стандартов.

中文 声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的NCES(在标牌上的泵型号和序列号)均符合以下标准的相应目录要求:2004/108/EC,2006/42/EC,2006/95/EC.本公司遵循其中的标准并承担相应的责任。